

**Municipalidad de la  
Villa de San Juan Sacatepéquez,  
Departamento de Guatemala**



**Informe de Pertenencia Sociolingüística  
Secretaría Municipal  
2021**

**“Somos Testigos del Cambio”**

**San Juan Sacatepéquez, enero 2021**



# ÍNDICE

No.	CONTENIDO	No. DE PÁGINA
I	INTRODUCCIÓN	3
II	MAPA SOCIOLINGÜÍSTICO DE GUATEMALA	4
III	DELIMITACIÓN GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA KAQCHIKEL	5 - 6
IV	ANTECEDENTES	7
V	OBJETIVOS	8
VI	AVANCES	9
VII	PRESTACIÓN DE SERVICIOS CON PERTINENCIA SOCIOCULTURAL Y LINGÜÍSTICA	10
VIII	ANEXOS	11 - 13
IX	CONCLUSIONES	14
X	BIBLIOGRAFÍA	15



## I. INTRODUCCIÓN

La Municipalidad de San Juan Sacatepéquez, Guatemala, presenta públicamente el presente informe de Pertenencia Sociolingüística del año 2021, en cumplimiento a lo establecido en la **Ley de Acceso a la Información Pública, Decreto 57-2008**, del Congreso de la República, en su Artículo 10. **Información Pública de Oficio** en su **numeral 28** indica: “Las entidades e instituciones del estado deberán mantener informe actualizado sobre los datos relacionados con la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos”.

Asimismo, en observancia a lo establecido en la **Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003**, del Congreso de la República en su Artículo 14. **Prestación de Servicios**. “El Estado velará porque en la prestación de bienes y servicios públicos se observe la práctica de comunicación en el idioma propio de la comunidad lingüística, fomentando a su vez esta práctica en el ámbito privado”.



## II. MAPA SOCIOLINGÜÍSTICO DE GUATEMALA

Guatemala es un país diverso culturalmente. Los Acuerdos de Paz, en particular el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas (AIDPI); año 1996, define al país como multiétnico, pluricultural y multilingüe.

Y según la Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003) y el Atlas Lingüístico de Guatemala (URL; año 2003), en el país se reconocen 25 idiomas nacionales, de éstos 22 son de origen Maya; más el Garífuna, el Xinka y el Español.

Los 22 idiomas mayas son: 1) Achi, 2) Akateko, 3) Awakateko, 4) Chalchiteko, 5) Chorti', 6) Chuj, 7) Itza', 8) Ixil, 9) Popti' (Jakalteko), 10) Qánjob'al, 11) Kaqchikel, 12) K'iche', 13) Mam, 14) Mopan, 15) Poqomam, 16) Poqomchi, 17) Q'eqchi', 18) Sakapulteko, 19) Sipakapense, 20) Tektiteko, 21) Tz'utujil y 22) Uspanteko.



Mapa No. 1, fuente: MINEDUC/DIGEBI. Guatemala, año 2003.

### III. DELIMITACIÓN GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA KAQCHIKEL

De acuerdo al Atlas Lingüístico (URL; año 2003), el idioma maya Kaqchikel, que para fines de este texto interesa conocer, se habla en 54 municipios de 7 departamentos: en un municipio de Baja Verapaz, en 16 municipios de Chimaltenango, en un municipio de Escuintla, 7 municipios de Guatemala, 14 municipios de Sacatepéquez, 11 municipios de Sololá y 4 de Suchitepéquez.

- a) **Baja Verapaz:** Granados (Estancia Grande)
- b) **Chimaltenango:** Acatenango, Chimaltenango, El Tejar, Parramos, Patzicía, Patzún, San Andrés Itzapa, San José Poaquil, San Juan Comalapa, San Martín Jilotepeque, San Miguel Pochuta, San Pedro Yepocapa, Santa Apolonia, Santa Cruz Balanyá, Tecpán y Zaragoza.
- c) **Escuintla:** Santa Lucía Cotzumalguapa.
- d) **Guatemala:** Amatitlán (Trojes), Charrancho, **San Juan Sacatepéquez**, San Pedro Ayampuc, San Pedro Sacatepéquez, San Raymundo y Villa Nueva (Bárcenas)
- e) **Sacatepéquez:** Jocotenango (Mano de León), Magdalena Milpas Altas, Pastores (San Luis Pueblo Nuevo), San Antonio Aguas Calientes, San Bartolomé Milpas Altas, San Juan Alotenango, San Lucas Sacatepéquez, San Miguel Dueñas, Santa Catarina Barahona, Santa Lucía Milpas Altas, Santa María de Jesús, Santiago Sacatepéquez, Santo Domingo Xenacoj y Sumpango.
- f) **Sololá:** Concepción, Panajachel, San Andrés Semetabaj, San Antonio Palopó, San José Chacayá, San Juan La Laguna (Tzantziapa), San Lucas Tolimán, San Marcos La Laguna, Santa Catarina Palopó, Santa Cruz La Laguna y Sololá.
- g) **Suchitepéquez:** Patulul, San Antonio Suchitepéquez (parte), San Juan Bautista y Santa Bárbara.





Mapa No. 2,  
DIGEBI, año 2003



## IV. ANTECEDENTES

**VILLA DE SAN JUAN SACATEPÉQUEZ:** El municipio de San Juan Sacatepéquez, debido a su crecimiento y desarrollo agrícola, comercial y cultural, fue ascendido a **Villa**, según Acuerdo Gubernativo del 8 de marzo de 1923, paso el municipio a 2ª categoría.

Según el **XII Censo nacional de población y VII de Vivienda**, realizado en el año 2018 por el Instituto Nacional de Estadística (INE), en el apartado población censada por pueblos y municipios, San Juan Sacatepéquez, cuenta con una población total de 218,156, de los cuales 137, 962 son de autoadscripción Maya Kaqchikel, y 79, 117 son ladinos.

El municipio de San Juan Sacatepéquez, Guatemala, cuenta con 13 aldeas y 43 caseríos y varias Colonias que se organizado debido al crecimiento de su población. Límite geográfico: al Norte: con el Municipio de Granados, Baja Verapaz, al Este: con el Municipio de San Raymundo y San Pedro Sacatepéquez, al Sur: con el municipio de San Pedro Sacatepéquez, al Oeste: con el municipio de San Martín Jilotepeque, Depto. De Chimaltenango y Xenacoj Municipio de Sacatepéquez. Su Fiesta Titular se celebra el 24 de junio, en honor al patrono San Juan Bautista. La Comida típica es El Pinol, Según Acuerdo 756-2015 del Ministerio de Cultura y Deportes se declara Patrimonio Cultural Intangible de la Nación la Técnica para la Elaboración del Pinol.

### San Juan Sacatepéquez, “Tierra de las Flores y Cuna del Mueble”



## V. OBJETIVOS

- El servicio con proficiencia lingüística al vecino Sanjuanero es un compromiso ineludible de las autoridades municipales, como una obligación de atender al vecino en su propio idioma, como parte de la identidad maya milenaria Kaqchikel.
- Simplificar la sencillez en cada trámite que se realiza, en cada una de las dependencias municipales.
- Facilitar la gestión de los trámites que se realizan en cada una de las oficinas municipales, en el idioma de esta localidad. La prioridad son los vecinos sanjuaneros que día a día se acercan a la Municipalidad a realizar sus gestiones de servicios.
- Aprovechar al máximo el recurso humano de la localidad; la capacidad instalada en cada localidad aporta valor agregado y le permite a la Municipalidad brindar atención y servicio con total pertinencia cultural.



## VI. AVANCES Y RESULTADOS

- Se cuenta con una traductora en el idioma Kaqchikel, en el área de recepción.
- Creación de la oficina de bilingüismo.
- Se han colocado identificación en todas las oficinas de la municipalidad, en el idioma Kaqchikel.
- Se han implementado cursos de Kaqchikel a los servidores públicos.
- Se han implementado cursos de Kaqchikel a los maestros con convenios de apoyo municipal.
- Mensualmente se actualiza la estadística de servicios con pertenencia sociolingüística, con los datos proporcionados por los distintos departamentos de la Municipalidad.



## VII. PRESENTACIÓN DE SERVICIOS CON PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA

**Municipalidad de San Juan Sacatepéquez**  
Departamento de Guatemala, C. A.

**Cuadro de Pertenencia Sociolingüística**

Mes: **Enero 2021**

Información proporcionada por cada uno de los Departamentos de la Municipalidad.

No.	Departamento	M	F	Español	M	F	Kaqchikel	Total
1.	Dirección Municipal de la Mujer	00	00	485	00	00	1,125	1,610
2.	SOSEA	00	00	125	00	00	175	300
3.	Adulto Mayor	58	52	110	73	63	136	246
4.	Niñez y Adolescencia	9	6	15	35	17	52	67
5.	Mercado Municipal	100	175	275	160	250	410	685
6.	Servicios Públicos	00	00	197	00	00	85 +3	285
7.	Recaudación	178	102	280	146	119	265	545
8.	IUSI	1,117	933	2,050	00	00	00	2,050
9.	Depto. De Transporte	650	350	1,000	00	00	00	1,000
10.	Oficina del Agua	520	334	854	00	00	00	854
	<b>TOTAL</b>			<b>5,391</b>			<b>2,251</b>	<b>7,642</b>

\*Otro

**iJuntos!**  
Lo estamos logrando

Tel.: 7962-5151  
7a. Calle "A" y 6a. Ave. Zona 1 Plaza Cataluña, San Juan Sacatepéquez, Guatemala

[www.munisanjuansac.org](http://www.munisanjuansac.org)

**Municipalidad de San Juan Sacatepéquez**  
Departamento de Guatemala, C. A.

**PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA**  
Mes de Enero 2021

Comunidad Lingüística	Cantidad
Español	5,391
Kaqchikel	2,248
Otro	3
Total	7,642

Vo. Bo. Licda. Lisbett Marizol Reyna  
Secretaria Municipal

**iJuntos!**  
Lo estamos logrando

Tel.: 7962-5151  
7a. Calle "A" y 6a. Ave. Zona 1 Plaza Cataluña, San Juan Sacatepéquez, Guatemala

[www.munisanjuansac.org](http://www.munisanjuansac.org)

## VIII. ANEXOS









## XI. CONCLUSIONES

1. En la atención y servicio que presta la Municipalidad de San Juan Sacatepéquez al vecino Sanjuanero, la mayoría de los servidores públicos pueden realizarlo en el idioma Kaqchikel, además se cuenta con el apoyo de una traductora en el área de recepción.
2. Y más allá del uso constante y apropiado del idioma Kaqchikel, la aspiración permanente de las autoridades municipales y su equipo de trabajo es impregnarle total pertinencia cultural a la atención y servicios, lo cual se puede alcanzar gracias a la disposición, voluntad y sensibilidad cultural y la constante capacitación del recurso humano.
3. En todo momento se observa y se respeta los derechos humanos y especialmente los derechos específicos y colectivos de los pueblos indígenas, su cosmovisión, sistema de valores, costumbres, tradiciones, sistemas propios de autoridad, instituciones representativas, el modo de vida del pueblo maya Kaqchikel.



## X. BIBLIOGRAFÍA

1. Ley de Acceso a la Información Pública, Decreto 57-2008 del Congreso de la República de Guatemala.
2. Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala.
3. Atlas Sociolingüístico de Guatemala, Año 2003 URL/UVG.
4. Documento MINEDUC/DIGEBI. Guatemala, año 2003.

